# andiamo

Journal d'information de l'Alliance Franco-Italienne de Midi-Pyrénées • Mars 2015 - n° 49

# EDITORIAL



#### Veneti e Friulani

Les familles italiennes vivant dans le Grand Sud sont en grande majorité originaires des deux régions de Vénétie et du Frioul en raison d'une forte

émigration avant et après la deuxième guerre mondiale. Ce regroupement de familles parfois issues d'un même village a facilité la création d'un lien social entre des personnes ayant vécu la même histoire. Le mouvement d'amitié franco-italienne s'est aussi construit sur cette identité et a notamment permis d'ouvrir les portes à de nombreux jumelages. La Vénétie et le Frioul seront à l'honneur en 2015 au sein de l'association avec l'organisation d'un voyage dans ces deux régions au mois de septembre, la présentation prochaine de deux conférences et la fête annuelle des cours d'italien placées également sous le double thème de la Vénétie et du Frioul. Ce numéro d'Andiamo revient sur ces événements.

Ce sera aussi une façon de rendre hommage aux familles immigrées de Vénétie et du Frioul – Veneti e Friulani - qui nous ont permis au fil des années d'aimer ces deux régions italiennes qui contiennent tant de trésors architecturaux, culturels, gastronomiques, folkloriques et touristiques. Sans oublier l'accueil chaleureux que les gens de ce pays nous ont toujours réservé.

Alain Clerc Président

# Assemblée Générale du 14 novembre

130 personnes ont participé à cette assemblée annuelle au cours de laquelle ont été rappelées les activités de l'année 2013-2014 ainsi que le bilan financier. Le Président a aussi fait part de la démission de Mr Bruno Grotto, tout en regrettant ce départ après toutes ces années de dévouement au service du mouvement franco-italien. Après la présentation du projet de voyage, les 10 Comités de jumelage présents ont fait part de leurs activités. La soirée s'est terminée autour d'un buffet amical et joyeux.



# ◆ Une année placée sous le signe de la Vénétie et du Frioul

Notre association consacrera une bonne partie de cette année à des activités en référence à ces deux régions italiennes d'où sont issues tant de familles immigrées et qui sont au cœur de tant d'échanges franco-italiens depuis 25 ans. Au programme : Un voyage en septembre, deux conférences culturelles, la fête annuelle des cours d'italien.

# ◆ La regione VENETO



Avec 5 millions d'habitants elle est la 5ème région la plus peuplée d'Italie sur un territoire de 18391 km². Elle s'étend du Lac de Garde au Frioul à l'est et de la côte adriatique au sud jusqu'à la frontière autrichienne

au nord. Elle est divisée en 7 provinces : Venezia, Treviso, Padova, Verona, Vicenza, Rovigo, Belluno. On trouve en Vénétie une grande variété géographique avec des zones de montagne avec les Dolomites, de collines, de plaine, la côte adriatique avec 110 kms de plages, et bien évidemment des cités d'art fantastiques comme Venezia, Verona, Padova, Treviso et Vicenza, de nombreuses petites cités historiques et environ 4000 « ville venete » disséminées sur le territoire. Oui, la Vénétie tire sa richesse aussi au-delà de Venise.

La Vénétie initialement terre pauvre et agraire fut un territoire d'émigration massive pour des raisons économiques pour 3 millions de personnes qui sont parties vers l'Amérique du Sud et l'Europe. La Vénétie est devenue une région prospère, une des plus riches d'Italie, grâce à un large tissu économique et industriel : chimie, chantiers navals, mode, céramiques, verrerie d'art, lunetterie, une importante activité touristique et un large tissu de PME/PMI très dynamiques. L'activité agricole et agroalimentaire est significative avec 350 produits traditionnels et une importante production viticole exportatrice dont le Valpolicella, le Bardolino et le fameux Prosecco dont le cœur de production se situe sur les collines de Valdobbiàdene.

# La regione FRIULI-VENEZIA GIULIA



La région Frioul-Vénétie Julienne couvre une superficie de 7845 km² et comprend les 4 provinces de Trieste, Pordenone, Udine et Gorizia. Elle est peuplée de 1.200.000 habitants. C'est une région avec une forte identité

sociologique et linguistique ; elle bénéficie d'un statut de région autonome comme la Sardaigne, la Sicile, le Trentin et la Vallée d'Aoste. Cette région traditionnellement pauvre est devenue prospère avec un haut niveau industriel : textile, mécanique, électroménager, mobilier, construction navale. Dans le domaine agroalimentaire, citons la viticulture, dont les fameux blancs du Collio et le Tokay, le jambon cru de San Daniele, le fromage Montasio et quantités de recettes culinaires. De nombreuses villes d'art et de culture attirent les touristes : Cividale del Friuli et Aquileia classés à l'Unesco, Palmanova, la Villa Manin, Trieste, Miramare, Udine... sans oublier l'école internationale de mosaïques de Spilimbergo dans la province de Pordenone. En 1976, le Frioul a été victime d'un terrible séisme avec prés de 1000 victimes.

Le drapeau du Frioul, un aigle doré sur fond azur est la reprise des armoiries appartenant au Patriarche d'Aquileia Bertrando (1334-1350) qui n'est autre que Bertrand de St-Geniès, natif de Montcuq (Lot) et considéré et vénéré dans la région comme père du Frioul.

# RégionsVeneto et FriuliVenezia Giulia



# Notre voyage « Vénétie & Frioul insolites »

Le Bureau de l'Alliance Franco-italienne a préparé un voyage à la découverte de ces deux régions, voyage qui se déroulera du 13 au 20 septembre 2015. 41 personnes se sont inscrites à ce périple qui nous conduira à visiter une partie de ce riche territoire. Au programme : Le Frioul avec Trieste, Palmanova ; Codroipo, Villa Manin, Spilimbergo, San Daniele del Friuli, Udine ; Marano Lagunare, Aquileia. La Vénétie avec la rivière de la Brenta et ses villas puis Padoue – Trévise, Bassano del Grappa, Marostica ; Venise.

# Deux conférences préparatoires

Madame Bernadette De Pasquale animera 2 conférences :

- Le jeudi 26 mars à 20h30 : conférence sur la Vénétie
- Le jeudi 21 mai à 20h30 : conférence sur le Frioul
- Ces deux soirées se tiendront à la Salle Paroissiale de Castelginest : Ancien Presbytère, face à la poste. Prix d'entrée : 5€.

#### La fête annuelle des cours d'Italien,

C'est également sous le double signe de la Vénétie et du Frioul que se tiendra la fête annuelle des cours d'italien : pour cette occasion chaque cours prépare minutieusement une animation autour d'une des villes traversées dans le voyage. Une façon intelligente de marier culture et festivités. Rendez-vous le vendredi 27 mai en soirée à la salle Polyvalente de Castelginest : La fête est ouverte également aux personnes extérieures aux cours.



# Brèves

#### Au Conseil d'Administration

Madame Gina Barea a été élue au Conseil d'Administration au cours de l'AG du 14 novembre. Sur proposition du président elle a été ensuite intégrée au Bureau. Bienvenue à Gina Barea qui est familière de l'association puisqu'elle participe à un des cours d'italien.



#### ♦ 20<sup>ème</sup> anniversaire

Le Comité de jumelage de l'Union nous annonce la célébration du 20ème anniversaire du jumelage avec San Biagio di Callalta (Province de Trévise) qui se tiendra à L'Union du vendredi 5 juin au lundi 8 juin avec la participation d'une délégation italienne de 45 personnes.

#### ♦ L'Italien au Collège

Apprendre l'italien dés le Collège c'est possible et maintenant en 2ème langue dés la classe de 5ème puis en 4ème et en 3ème . Au collège de Castelginest, où nous avons milité pour l'arrivée de l'enseignement de cette langue il y aura bientôt 20 ans, les classes d'italien concernent aujourd'hui au total 70 élèves dans les 3 sections ! Et tous les 2 ans les élèves bénéficient d'un échange scolaire avec les élèves du collège de Ponte di Piave : En 2014, 41 élèves français et 41 italiens ont participé à cet échange d'une durée d'une semaine. L'italien est également enseigné au collège Labarthe-sur-Lèze.

#### Assemblée générale Ricordate

Elle se tiendra le samedi 4 avril à 17h. Rendez-vous à Vicdessos. On y présentera aussi le livre de Gilbert Galy : Une effroyable tragédie.

#### ◆ Amateurs du XV

L'équipe nationale d'Italie –moins de 18 ans-participe au Championnat d'Europe qui se déroule dans notre région. L'équipe italienne débute le tournoi le vendredi 27 mars à 17h00 à Graulhet contre le Pays de Galles. Finale du tournoi le 4 avril à Toulouse. Pour tous renseignements : Mr Bertoldo 06 08 97 323 92.

#### Adhérez !

N'oubliez pas votre cotisation à l'Alliance 2014-2015. Cotisation annuelle 20€/personne et 30€ pour un couple.

A adresser à notre Trésorière : Lou Bouyssou - 12, impasse Gaubert 31140 SAINT-ALBAN Nous avons besoin du soutien du plus grand nombre pour financer ces activités.

Merci d'avance.

#### andiamo

Alliance Franco-Italienne de Midi-Pyrénées

contact@alliancefranco-italienne.com www.alliancefranco-italienne.com Directeur de Publication : Alain CLERC Imprimerie Trèfle - 31140 Saint-Alban

# Section Langue et Culture

#### « Tutti assieme, ce la faremo!»

Un semestre, déjà, que la session 2014-2015 de nos cours d'italien a repris son bon rythme.

Les **222 inscrits** répartis sur la vingtaine de cours dans les communes de Castelginest, Aucamville, Saint-Jean, Saint-Jory, Cugnaux, Labarthe- sur- Lèze et Pins-Justaret suivent avec toujours autant d'envie et d'enthousiasme ces séances animées par nos professeurs qui leur font aimer cette belle langue.

Pour mettre ces cours à la portée du plus grand nombre et faciliter leur fréquentation, trois créneaux horaires sont proposés: matin, fin d'après midi et soir sur différents niveaux adaptés au goût et possibilités de chacun.

C'est dans une ambiance conviviale et studieuse qu'ont lieu échanges, discussions, lectures et chants afin d'enrichir la connaissance et la pratique de la langue du pays.

#### • Une animation culturelle élargie

Outre l'apprentissage de la langue parlée et écrite la section Langue et Culture propose :

- d'assister à des séances de cinéma (semaine du cinéma italien) et/ou à du théâtre (pièces présentées par la troupe de théâtre « I Chiassosi », de l'Université de Toulouse 2) ; ce qui fait l'objet de riches discussions.
- d'assister à des Conférences, histoire, art, vie des régions : Etrusques en décembre, Vénétie et Frioul en mars et mai : voir plus haut
- de participer à un concours d'écriture: poésie, contes... en liaison avec la ville de Cuneo, deux récompenses ont été obtenues par les cours des plus anciens; bravo !
- Un atelier d'écriture d'une Nouvelle à la façon de Calvino dans Marcovaldo est en cours de réalisation, cinq cours y participent ; un jury devra faire le choix de la « Nouvelle » participant au concours.
- de participer à notre fête annuelle qui aura lieu salle des Fêtes de Castelginest le vendredi 29 mai 2015; les préparatifs vont bon train dans les cours et réunions de délégués.

#### Une équipe de profs impliqués

Belle initiative de la part de Lionel, à qui nous souhaitons un prompt rétablissement, d'avoir proposé l'activité d'écriture, qui est poursuivie avec énergie par Céline. N'oublions pas Denise, fort occupée actuellement avec la petite Emaelle, et leur remplaçants Maria et GianLuca qui ont repris efficacement le relais des cours.

Un grand bravo et merci à TOUS pour cette magnifique et forte implication à ces manifestations auxquelles nous souhaitons une très belle réussite.

### Lectures italiennes

Ecco qualche novità da leggere in italiano : romanzi di autori contemporanei che vi permetterano non solo di passare un piacevole momento di lettura ma anche di suscitare la vostra riflessione.

<b>Vivere, amare, capirsi</b> di Leo Buscaglia.	Un libro da leggere tutto di un fiato e da rileggere specialmente nei momenti difficili della vita. Un libro capace di cambiarti la vita !
<b>Basta piangere!</b> di Aldo Cazzullo	L'autore racconta ai ragazzi di oggi la storia della sua generazione e quella dei padri e dei nonni che « non hanno trovato tutto facile »
<b>Io che amo solo te</b> di Luca Bianchini	Divertente, scorrevole, piacevole, umoristico.  Racconto ambientato in Puglia che narra gli ultimi giorni di febbrili preparativi e la cerimonia del matrimonio dei giovani Chiara e Damiano; pero i 287 parenti e vicini invitati non puntano gli occhi sugli sposi ma sui loro genitori innamorati da quando erano giovani e che avevano dovuto rinunciare a sposarsi.
<b>Le luci nelle case degli altri</b> di Chiara Gamberale	Romanzo corale attorno alla ricerca del padre e di se stessa di una bambina cresciuta nelle diverse famiglie dello stabile i cui condomini avevano avuto rapporti intimi con la madre. Finale sorprendente.
<b>Il Tuttomio</b> di Andrea Camilleri	Ispirato dalla storia vera dei marchesi Casata Stampi i quali avevano alimentato la cronaca nera negli anni 70, il racconto trascina il lettore attraverso il labirinto dell'eros, al cuore del amore e della perdizione.
<b>E una vita che ti aspetta</b> di Fabio Volo	« C'é chi cerca l'altra metà della mela, io sto cercando ancora la mia mezza » diceva all'inizio il protagonista Francesco che ci narra come è riuscito a raggiungere una forma di serenità e un modo di vita più armonioso che gli consentirà alla fine di ricomporre l'intera mela.
<b>Marina Bellezza</b> di Silvia Avallone (livre traduit en français)	Pour qui rêve de l'Italie, de son art de vivre, de la richesse de son patrimoine e du charme de ses villes, ce roman « générationnel » d'une jeune écrivaine de 30 ans, déjà connue pour le succès de son premier roman « D'Acier », nous donne à voir un pays bien différent, celui de la crise et des perspectives bouchées pour une majorité de jeunes sans avenir.

Culture et Bibliothèque pour tous : Centre Culturel, rue de l'Eglise à Castelginest.

Ouverture : lundi et jeudi 16h-18h - mercredi 15h-18h - samedi 9h30-12h

Maguy Fauré

